

RESUME

Karoly LAZAR (Mr.) Certified Translator

Mailing address: Torda Istvan utca 18, GYOR, Hungary H-9012
Hungary phone/fax: +36 (96)449 444
Hungary cellular phone: +36 (30) 959 2347
US phone: +1 (713) 893 8442
US fax: +1 (603) 806 0780
E-mail address: Translations@Lazar.net
Back-up e-mail address: even-zahav@europe.com texlazar@mail.datanet.hu

Education:

- ◆ Cambridge Certificate of **Proficiency in English**
- ◆ Certificate in **English for Technology – fluency** level
- ◆ Certificate in **English for International Trade – fluency** level
- ◆ Postgraduate Certificate in **Technical Translation – Faculty of Arts, Eotvos Lorand University, Budapest**
- ◆ Engineer in **Telecommunications – Technical College of Transportation and Telecommunications, Gyor/Hungary**

Language Pairs: **Hungarian/French > English, English/German/Spanish/French > Hungarian,**
Mother tongue: **Hungarian**

Professional Fields: Electronics, Information Technology, Telecommunications, Power Generation, Construction (incl. Electrical, Electronic, Mechanical, Architectural trades), Machinery, Automotive Industry (incl. Metal Processing, Painting/Surface Coating, Forging, Casting, Polishing, Testing Procedures, Assembly), Software, Medical (devices/equipment, questionnaires, voice response systems, patient forms), MSDS, Environmental Issues, Petrol Industry, Business/Commerce/Marketing, Adult content/Erotica

Translation and Interpreting Practice: 20 years

Hardware used: IBM-compatible PC's with fax/modem cards, dedicated fax line, CD-ROM and DVD R/W drives, sound card, scanner, color printer, laser printer, memory card reader

ADSL Internet access (8 Mbps) with large mailboxes (1 GB)

Software used: Windows XP; MS Office Professional '97, Adobe Acrobat, Firefox browser, Total Commander, etc., Hungarian/English/German/French/Spanish spell/grammar checker *Dictionaries* on CD-ROM and HDD (American Heritage Dictionary, Macmillan English Dictionary, MS-Bookshelf, specialized dictionaries, English/Hungarian general, technical and business bilingual dictionaries, etc.); over 200 printed monolingual/bilingual/multilingual dictionaries, and encyclopedias, reference books, and Google. Customer/field specific vocabularies.
Experience with Trados and SDLX.

Work Experience:

Since 2000 *Managing Director, Aranykő 2002 Bt., Language teaching, translation, interpreting*
1996-1999 *Project Manager for various mechanical/technology companies*
1990-1995 *International Relations Manager with MEDIAWAVE Visual Arts Foundation, Gyor/Hungary*
before 1990 *Cable Network Designer; Customer Care Manager; PC Test Engineer; Free-lance translator/interpreter*

Major references:

Trades Union Congress - TUC (UK): <http://www.tuc.org.uk/international/tuc-8140-f0.cfm>
Mirka Higgins, Senior Project Manager mirka.higgins@london-translations.co.uk
London Translations Ltd
138-140 Southwark Street, London SE1 0SW
T: + 44 (0)20 7021 0222 F: + 44 (0)870 0521564

Hungarian-language website of Dometic, Imation, and Belkin + related User Manuals, Press Releases, Packaging Labels for
AQUENT
60 Parker Street, London WC2B 5PZ United Kingdom
Charles Howard +44 (0)20 7841 2853 choward@aquent.com

Hungarian version of the website of

Epson Store: <http://www.epson-store.de/ch/lh/index.php>
Imation: <http://www.imation.hu>
Belkin: <http://www.belkin.com/hu>
Dometic: <http://www.dometic.com/templates/CountryStart.aspx?id=9843>

EXCEL TRANSLATIONS, INC., Ms. Nancy CARDONE Production Manager
660 Market Street, Suite 206, San Francisco, CA 94104 ncardone@xltrans.com
Phone: +1-415-434-4224 ext. 18
Fax: +1-415-434-4221
e-mail: nancycardone@yahoo.com (pls use this one to ask for recommendations)

OMNI INTERCOMMUNICATIONS, INC., Mr. Hervé F. CHAIN President
2825 Wilcrest, Suite 400, Houston, Texas 77042
Phone: +1-713-781-2188 ext. 104
e-mail: hchain@omni-inter.com

SUPERIOR INDUSTRIES INTERNATIONAL, INC. Mr. William MITCHELL Facilities Manager
655 Woodlyn Road
Johnson City, TN 37601
Phone: +1 (423) 929-3200
Fax: +1 (423) 929-3385
e-mail: bmitchel@supind.com

MYERS CONTAINER CORP. Mr. Ronald G. Bick Project Engineer
900 Brookside Drive, San Pablo, CA 94801, U. S. A.
Phone: +1 (510) 231-5306
Fax: +1 (510) 237-0416
e-mail: rbick1@worldnet.att.net